



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA CORRESPONENTS A LA SEGONA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2018

Ref. 02/ L0124 U10 N-2aC_2018_PROMO RES. PROVISIONAL

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 18 de maig de 2018 (DOGC núm. 7643 de 15 de juny de 2018), s'obre la segona convocatòria en règim de concurrència competitiva, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa de l'any 2018.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 6 de novembre de 2018 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa regula el procediment de concessió de les subvencions.
5. D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,

Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.
- 2- Requerir, si escau, als sol·licitants proposats com a beneficiaris, que presentin la documentació requerida en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució.



3- Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

4- Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

Barcelona, 23 de novembre de 2018

L'òrgan instructor

Josep Marcé i Calderer



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 410/18- 2

Sol·licitant: Mercedes Paris Leza (Mosaics Llibres)

Dates: desembre de 2018

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Agafi's fort el barret, senyora Jensen*, de Diana Corominas i Cinta Fosch

Import sol·licitat: 86,40 €

Import subvencionable: 86,40 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 86,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Mercedes París Leza (Mosaics Llibres) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Agafi's fort el barret, senyora Jensen*, de Diana Corominas i Cinta Fosch.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès el fet que un fragment d'aquesta obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Mercedes París Leza (Mosaics Llibres), especialitzada en literatura infantil i juvenil.

La comissió valora de manera molt favorable el currículum de Matthew Tree, traductor del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès.

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de les autores, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de 2019.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

Acreditació mitjançant el certificat corresponent d'estar donat d'alta en l'Impost sobre Activitats Econòmiques.

L0124 U10 N-PRO 547/18- 2

Sol·licitant: Quaderns Crema S.A.

Dates: juliol de 2018

Activitat: traducció a l'anglès un fragment de l'obra *L'art de portar gavardina*, de Sergi Pàmies.

Import sol·licitat: 373,10 €

Import subvencionable: 373,10 €

Puntuació proposada: 42

Import proposat: 373,10 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema S.A. per a la traducció a l'anglès un fragment de l'obra *L'art de portar gavardina*, de Sergi Pàmies.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atesa la llarga trajectòria de l'autor i el fet que un fragment de l'obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon



Llull. La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Quaderns Crema, que ha aconseguit internacionalitzar alguns dels seus autors més emblemàtics (com Quim Monzó i Francesc Serés).

La comissió valora de manera favorable el currículum de Julie Anne Wark, traductora del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres del català a l'anglès.

La comissió valora positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de 2019.

L0124 U10 N-PRO 554/18- 2

Sol·licitant: Cinemaattic Productions CIC.

Dates: 14 de novembre de 2018

Activitat: participació de les autores Noèlia Díaz Vicedo i Anne Crowe al programa de l'Scotland Catalan Film Festival, a Edimburg (Escòcia, Regne Unit).

Import sol·licitat: 1.100,00 €

Import subvencionable: 1.100,00 €

Puntuació proposada: 40

Import proposat: 880,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Cinemaattic Productions CIC per a la participació de les autores Noèlia Díaz Vicedo i Anne Crowe al programa de l'Scotland Catalan Film Festival, a Edimburg (Escòcia, Regne Unit).

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de les dues autores en diverses lectures poètiques, d'obra pròpia per part de Noèlia Díaz Vicedo i de poemes de diversos poetes catalans per part d'Anne Crowe. Les lectures poètiques formen part del programa d'activitats paral·leles del festival de cinema, que inclou també activitats de dansa i música.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que també ha rebut suport de l'Institut Ramon Llull al festival de cinema català, tant en les activitats desenvolupades a Glasgow com a Edimburg.

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana i també el grau de cofinançament que aporta l'entitat.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit literari local, donada la consolidació i creixement del festival.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris, el desplaçament i l'allotjament de la poeta convidada, Noelia Díaz Vicedo, i dels honoraris de la traductora convidada, Anne Crowe, i de part de les despeses del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 562/18- 2

Sol·licitant: Edicions del Periscopi SL.

Dates: agost de 2018

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Aprendre a parlar amb les plantes*, de Marta Orriols

Import sol·licitat: 576,06 €

Import subvencionable: 576,06 €

Puntuació proposada: 44

Import proposat: 576,06 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions del Periscopi SL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Aprendre a parlar amb les plantes*, de Marta Orriols.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès el fet que un fragment de l'obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edicions del Periscopi, una de les editorials més destacades de la nova fornada d'editorials literàries independents.

La comissió valora molt favorablement el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment, responsable de la traducció a l'anglès d'alguns dels títols més rellevants de la narrativa catalana contemporània, i també la projecció internacional de l'obra i de l'autora, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de 2019.

L0124 U10 N-PRO 569/18- 2

Sol·licitant: Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona).

Dates: desembre de 2018

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Nocturn per a la Mafalda*, de Dolors Garcia i Cornellà

Import sol·licitat: 506,08 €

Import subvencionable: 506,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 506,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Don Bosco – Edebé per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Nocturn per a la Mafalda*, de Dolors Garcia i Cornellà.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès el fet que un fragment de l'obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull. També valora de manera favorable la projecció internacional de l'obra i de l'autora.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona), una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil.

La comissió valora de manera poc favorable el currículum de Steven Tolliver, traductor del fragment, per la seva limitada experiència de traducció des del català.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la presència de l'editorial sol·licitant a les principals cites internacionals de la literatura infantil i juvenil.

L0124 U10 N-PRO 570/18- 2

Sol·licitant: Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona).

Dates: desembre de 2018

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Germanes, gossos, friquis i altres espècimens*, de Maite Carranza i Júlia Prats

Import sol·licitat: 911,60 €

Import subvencionable: 911,60 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 711,05 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos



Província Barcelona) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Germanes, gossos, friquis i altres espècimens*, de Maite Carranza i Júlia Prats.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès el fet que un fragment de l'obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull. També valora de manera favorable la projecció internacional de l'obra i de les autores, ja que Maite Carranza és de les autores de novel·la juvenil que té més obres traduïdes a altres llengües.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Província Barcelona), una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil.

La comissió valora el currículum de Michael Alan Ford, traductor del fragment així com la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la presència de l'editorial sol·licitant a les principals cites internacionals de la literatura infantil i juvenil.

L0124 U10 N-PRO 571/18- 2

Sol·licitant: Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Província Barcelona).

Dates: desembre de 2018

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Molsa*, de David Cirici

Import sol·licitat: 369,72 €

Import subvencionable: 369,72 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 369,72 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Província Barcelona) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Molsa*, de David Cirici

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès el fet que un fragment de l'obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull. També valora de manera favorable la projecció internacional de l'obra i de l'autor, ja que *Molsa* està tenint una interessant carrera internacional, tant pels premis que ha rebut com per les traduccions a altres llengües que se n'han fet.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edebé (Ediciones Don Bosco Salesianos Província Barcelona), una de les editorials més consolidades del panorama català de la literatura infantil i juvenil.

La comissió valora de manera poc favorable el currículum de Steven Tolliver, traductor del fragment, per la seva limitada experiència de traducció des del català.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la presència de l'editorial sol·licitant a les principals cites internacionals de la literatura infantil i juvenil.

L0124 U10 N-PRO 575/18- 2

Sol·licitant: Indalezio Davide (Edizioni della Goccia).

Dates: novembre de 2018

Activitat: presentació de la traducció a l'italià de l'obra *La dona de gris*, d'Anna Maria Villalonga en el marc del Pisa Book Festival

Import sol·licitat: 1.998,50 €

Import subvencionable: 1.818,50 €

Puntuació proposada: 34

Import proposat: 1.236,58 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Indalezio Davide (Edizioni della Goccia) per fer



la presentació de la traducció a l'italià de l'obra *La dona de gris*, d'Anna Maria Villalonga en el marc del Pisa Book Festival.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de la novel·la, amb la participació de l'autora i de Laura Mongiardo, la traductora de l'obra, al Pisa Book Festival de 2018.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una jove editorial independent centrada en la publicació d'obres de narrativa que tradueix per primera vegada una obra escrita originalment en català.

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana contemporània, donada la projecció del festival literari, i també la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit literari i editorial italià.

La comissió valora el limitat grau d'autofinançament de l'activitat.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'escriptora Anna Maria Villalonga i de la traductora Laura Mongiardo.

L0124 U10 N-PRO 582/18- 2

Sol·licitant: Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos)

Dates: setembre de 2018

Activitat: promoció de la publicació en castellà de l'obra *Aquest amor que no és u*, de Blanca Llum Vidal

Import sol·licitat: 188,00 €

Import subvencionable: 155,00 €

Puntuació proposada: 36

Import proposat: 155,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos) per a la promoció de la publicació en castellà de l'obra *Aquest amor que no és u*, de Blanca Llum Vidal, a llibreries d'Oviedo i de Santander.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, per part de l'autora, en llibreries molt identificades amb la poesia d'Oviedo i de Santander. En cada ciutat, Vidal serà presentada per un escriptor local.

La comissió valora positivament la trajectòria del sol·licitant, Unai Velasco Quintela (Editorial Ultramarinos), una jove editorial especialitzada en la publicació de poesia en castellà, habitualment escrita originalment en aquesta llengua. Amb la publicació del poemari de Blanca Llum Vidal, és la primera vegada que l'editorial tradueix una obra escrita originalment en català.

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la poesia catalana contemporània, i també la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit poètic del nord d'Espanya, donada la influència local de les dues llibreries escollides per fer-hi les activitats de promoció.

La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'escriptora, Blanca Llum Vidal, i de part de les despeses de la campanya de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 584/18- 2

Sol·licitant: Editorial Anagrama, S.A.

Dates: setembre de 2018

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El cel no es per tothom*, de Marta Rojals

Import sol·licitat: 144,21 €

Import subvencionable: 144,21 €

Puntuació proposada: 42



Import proposat: 144,21 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Anagrama per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *El cel no es per tothom*, de Marta Rojals.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès el fet que un fragment de l'obra es tradueixi a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull. També valora de manera favorable el currículum d'Eva Garcia-Pinós, traductora del fragment.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'Editorial Anagrama, una de les editorials independents emblemàtiques en castellà (al seu catàleg hi consten les edicions en castellà d'obres de Pere Calders, Jesús Moncada, Miquel de Palol, Quim Monzó, Sergi Pàmies, Ada Castells, entre d'altres), que des de fa uns anys també publica directament obres en català.

La comissió també valora molt favorablement la projecció internacional de l'obra i de l'autora, donada les traduccions a altres llengües de la seva obra anterior ("L'altra"), i també valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la presència d'Anagrama a les principals fires del llibre.

L0124 U10 N-PRO 589/18- 2

Sol·licitant: Actes Sud.

Dates: d'octubre a desembre de 2018

Activitat: promoció de la traducció en francès de l'obra *Incerta glòria*, de Joan Sales.

Import sol·licitat: 2.800,00 €

Import subvencionable: 2.800,00 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 2.408,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Actes Sud per promoció a la promoció de la traducció en francès de l'obra *Incerta glòria*, de Joan Sales.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la promoció al mercat francès de la nova edició de la novel·la clàssica de Joan Sales a través d'un vídeo i d'un anunci en una revista.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Actes Sud, una de les editorials franceses que més han apostat per la literatura catalana contemporània: al seu catàleg hi ha, entre altres, obres de Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Quim Monzó, Jaume Cabré, Sergi Pàmies, Albert Sánchez Piñol, Sebastià Alzamora i Marta Rojals.

La comissió valora molt positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana, per la visibilitat i influència cultural de les editorials franceses, i també la capacitat de difusió de l'activitat en l'àmbit editorial francès.

La comissió valora el limitat grau d'autofinançament de l'activitat.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de les campanyes de màrqueting i de comunicació.

L0124 U10 N-PRO 590/18- 2

Sol·licitant: Tupelo Press.

Dates: desembre de 2018

Activitat: promoció de la traducció a l'anglès de l'antologia de poesia *Xeixa: Fourteen Catalan Poets*, de varis autors

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €



Puntuació proposada: 45

Import proposat: 1.620,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Tupelo Press per a la promoció de la traducció a l'anglès de l'antologia de poesia *Xeixa: Fourteen Catalan Poets*, de varis autors en diferents ciutats dels Estats Units.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'antologia i lectures de poemes per part de Marlon Fick i Francisca Esteve, els traductors de l'obra. Es faran presentacions en llibreries i fires de quatre ciutats nord-americanes: Houston, Nova York, Chicago i Salina.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Tupelo Press, una petita editorial nord-americana independent, especialitzada en la publicació d'obres de poesia, ficció i no-ficció creativa. L'Institut Ramon Llull ja va atorgar a Tupelo Press una subvenció per traduir a l'anglès els poemes seleccionats.

La comissió valora molt positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la poesia catalana contemporània, per la gran visibilitat de les publicacions en anglès, i també la capacitat de difusió de les presentacions i lectures en l'àmbit poètic de les ciutats esmentades.

La comissió valora molt positivament el grau d'autofinançament de l'activitat.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament dels traductors, Marlon Fick i Francisca Esteve, i de part de les despeses de material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 594/18- 2

Sol·licitant: MB Agència Literària.

Dates: febrer de 2018

Activitat: traducció a l'anglès un fragment de l'obra *Mare de llet i mel*, de Najat El Hachmi.

Import sol·licitat: 612,00 €

Import subvencionable: 612,00 €

Puntuació proposada: 46

Import proposat: 612,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès un fragment de l'obra *Mare de llet i mel*, de Najat El Hachmi.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de no-ficció a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt favorablement el catàleg d'autors i la trajectòria de l'agència sol·licitant i també valora de manera molt positiva el currículum de Peter Bush, traductor del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès (entre altres, dues obres anteriors de la mateixa autora, Najat El Hachmi), tant d'autors considerats clàssics com de contemporanis.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora, donades les nombroses traduccions a altres llengües de les seves obres anteriors i també valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de 2019.

L0124 U10 N-PRO 595/18- 2

Sol·licitant: MB Agència Literària.

Dates: febrer de 2018

Activitat: traducció a l'anglès un fragment de l'obra *Tot Messi*, de Jordi Puntí.

Import sol·licitat: 370,00 €

Import subvencionable: 370,00 €



Puntuació proposada: 46
Import proposat: 370,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès un fragment de l'obra *Tot Messi*, de Jordi Puntí.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de no-ficció a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt favorablement el catàleg d'autors i la trajectòria de l'agència sol·licitant i també valora de manera molt positiva el currículum de Peter Bush, traductor del fragment, amb una llarga experiència en la traducció d'obres literàries del català a l'anglès, tant d'autors considerats clàssics com contemporanis.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor, donades les nombroses traduccions a altres llengües de les seves obres anteriors, i també valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de 2019.

L0124 U10 N-PRO 596/18- 2

Sol·licitant: MB Agència Literària.

Dates: maig de 2018

Activitat: traducció a l'anglès un fragment de l'obra *La novel·la de Sant Jordi*, de Màrius Serra

Import sol·licitat: 548,67 €

Import subvencionable: 548,67 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 548,67 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès un fragment de l'obra *La novel·la de Sant Jordi*, de Màrius Serra.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de no-ficció a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt favorablement el catàleg d'autors i la trajectòria de l'agència sol·licitant i també valora de manera molt positiva la capacitat de difusió de la tramesa, atesa la possibilitat de fer servir la mostra de traducció a les primeres fires del llibre de 2019.

La comissió valora positivament el currículum de Julia Gómez de Almeida Sanches, traductora del fragment així com la projecció internacional de l'obra i de l'autor, donades les traduccions a altres llengües de les seves obres anteriors.

L0124 U10 N-PRO 598/18- 2

Sol·licitant: Cycling Bear Publishing GmbH.

Dates: 1 de juliol de 2018

Activitat: publicació de dues narracions, una d'Antònia Vicens i una altra de Lucia Pietrelli, a la revista literària *Berlin Quarterly*, presentades de Gabriel Ventura.

Import sol·licitat: 2.407,30 €

Import subvencionable: 939,30 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 807,80 €



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Cycling Bear Publishing GmbH per a la publicació de dues narracions, una d'Antònia Vicens i una altra de Lucia Pietrelli, a la revista literària *Berlin Quarterly*, presentades de Gabriel Ventura.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta, ja que a més dels contes de les narradores mallorquines, la revista també inclou textos de gèneres diversos (ficció, assaig, poesia) escrits per autors de països també diversos.

També valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, ja que Cycling Bear Publishing ha aconseguit que Berlin Quarterly hagi esdevingut una revista cultural de referència, publicada a Berlín en anglès, amb un contingut que combina el periodisme, la literatura i les arts.

La comissió valora positivament el grau d'autofinançament que aporta l'entitat i la capacitat de difusió de la revista entre els lectors europeus de literatura via revistes culturals. També valora molt positivament la difusió internacional de la revista, per la seva distribució internacional i per l'abast i influència de la llengua anglesa.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la traducció i l'edició dels textos d'Antònia Vicens i Lucia Pietrelli, de les il·lustracions de Xavier Aznárez i també dels honoraris de les autores i del curador Gabriel Ventura.

L0124 U10 N-PRO 600/18- 2

Sol·licitant: Pocket Outdoor Media, LLC (VeloPress).

Dates: any 2018

Activitat: promoció de la publicació en anglès de l'obra *Summits of my Life*, de Kilian Jornet

Import sol·licitat: 3.038,00 €

Import subvencionable: 3.038,00 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 2.612,68 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Pocket Outdoor Media LLC (Velo Press) per a la promoció de la publicació en anglès de l'obra *Summits of my Life*, de Kilian Jornet.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la promoció de l'obra al mercat nord-americà a través de la inserció d'un anunci sobre l'obra i l'autor a la revista especialitzada "Runner's World".

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Pocket Outdoor Media LLC (Velo Press), que ja va traduir i publicar en anglès la primera obra de Jornet, *Córrer o morir*, amb el suport de l'Institut Ramon Llull, i també la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la no-ficció catalana, per la visibilitat i circulació de les obres publicades en anglès.

La comissió valora molt favorablement la capacitat de difusió de l'activitat entre les publicacions i els lectors nord-americans de l'àmbit dels esports de muntanya, per la especialització de la revista on es publicarà l'anunci del llibre.

La comissió valora de manera molt positiva el grau d'autofinançament de l'activitat i proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de comunicació.